HELVECIA

AÑO VIII.—NÚM. 586 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 8 de Setiembre de 1920 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripcion
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre . . . » 2.40
» Año . . . . . » 4.80
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

La cuestión del trigo

Proyecto sancionado

La Cámara de Diputados sancionó el proyecto de ley sobre requisa de trigo y sus derivados. La bancada batllista, ha sido derrotada. Se recordará el esfuerzo que hizo esta fracción parlamentaria, porque dicho proyecto fuera desechado, pues según su opinión, conspiraba contra el bienestar de los agricultores. Pero no es así. Ese proyecto convertido en ley tiende a combatir la condenable especulación que se ejerce acerca de dicho cereal, dando lugar a la duplicación del precio del pan. Los agricultores no salen perjudicados con esta ley llamada de necesidad pública. Hace ya tiempo que ese humilde gremio de trabajadores no posee trigo. El acaparador lo compró a bajo precio, para venderlo luego a un valor exhorbitante. Se ha establecido el precio de 10 pesos los 100 kilos de trigo. Como se advierte es bastante alto. Quienes han pagado 4 y 5 pesos, que son la mayoría, pueden vanagloriarse de haber hecho un excelente negocio. No tienen motivos para quejarse de esta ley que viene a poner un límite a la usura desmedida. Sin embargo, estarán descontentos. Protestarán. Y se saldrá en en defensa de los labradores, como si en esta emergencia, ellos tuvieran en juego intereses que perder. Nos llama la atención que el diario mayor del batllismo, que se jacta en protejer a los obreros de la tierra y a la población, haya impugnado esta ley que no atenta contra la suerte de aquellos, por el contrario sirve para poner coto a un estado de cosas que afecta profundamente a los habitantes de la República.

Dice el mencionado colega a raiz de la ley de referencia: «Hay que protejer decidamente a los agricultores. Como bien se ha hecho notar, la industria agraria debe ser estimulada hasta por razones de conveniencia general.

Las actividades rurales que se relacionan con el cultivo de la tierra son sumamente civilizadoras y hasta puede esperarse de ellas una transformación auspiciosa de los habitantes comunes y aun de la propia idiosincracia nacional».

Todo esto esta muy bien dicho. Pero la requisa de trigo, no impedirá a que la agricultura tome el vuelo deseado. No hay razón fundamental para pensar, que con esta medida se resentirá aquella y mucho menos cundirá la decepción entre los labradores. No, mil veces no. Lo que hay en plata es que los acaparadores serán combatidos con la requisa de trigo. ¿Existe por ventura quien, o quienes, pretendan, tergiversando la verdad de los hechos, que aquellos prosigan su inhumana obra? La respuesta queda librada a los lectores.

* * *

De acuerdo con la ley en cuestión queda autorizada la requisa del trigo por el Poder Ejecutivo hasta el 15 de Diciembre al precio anteriormente dicho, precio que consulta el interés respetable de los agricultores, quienes podrán así mismo, resistirse a la expropiación, mientras exista trigo en poder de quienes no sean sus propios productores. Como casi todo el trigo está hoy en manos de los intermediarios, los perjuicios de la requisa, si ellos existieran, no alcanzarían nunca a los pocos sembradores que aun conservan algún poco de grano en su poder.

Por lo demás se ha abierto a los expropiados un recurso judicial amplio contra los perjuicios que puede causarles la aplicación de la ley, el que no tendrá sin embargo, efecto suspensivos respeto al procedimiento administrativo a que somete la requisa.

El poder ejecutivo, y los Concejos Departamentales de Administración, en su caso, han quedado también investidos de la facultad de fijar los precios a que deberá venderse la harina, el pan y los demás artículos elaborados a base de trigo. Los comerciantes que vendiesen dichos artículos a precios superiores a los fijados oficialmente, serán castigados con multas de 50 a 100 pesos, pudiendo ordenarse también la clausura de los establecimientos infractores hasta por el término de tres meses.

La ley pasará ahora al Senado. Es de esperarse que aquel le preste la atención pertinente.

Desvirtuando

Falsos rumores

Como ha llegado a nuestro conocimiento un falso rumor, que habrá sido propagado por personas de espíritus mezquinos, de que nuestra casa cerraría sus puertas, nos apresuramos a desvirtuar la especie.

Ponemos a nuestros favorecedores alerta de estas ruines propagandas.

Proyecto Bachini

El tráfico entre B. Aires y Montevideo

La prensa bonaerense comenta en términos favorables el proyecto de nuestro compatriota, señor Antonio Bachini, sobre construcción de un ferrocarril directo y rápido de Montevideo a Colonia, con empalme de buques especiales para el tráfico de pasajeros y correspondencia entre ambas capitales rioplatenses. El comercio de una y otra y la opinión en general desean la mas justa sanción de ese proyecto que probablemente será activado en la Cámara, entre los asuntos de más vital importancia.

«El proyecto de ley Bachini—dice un colega de la vecína orilla—bien se ve que es el pensamiento de un hombre de largas vistas, que se hace intérprete de un anhelo general y de una necesidad evidente, casi apremiante. Como él muy bien lo declara, el pensamiento estaba en el ambiente; él ha tenido la habilidad de darle forma y presentarlo revestido con fundamentos de indiscutible valor».

Ese proyecto está precedido de demostraciones concordantes, que trataremos de sintetizar por la falta de espacio. En Junio de 1909 el señor Jhon Wassermann solicitó una concesión para construir y explotar la línea férrea entre Montevideo y Colonia, y hacer el servicio de pasajeros entre Colonia y Buenos Aires: en 1912 el gobierno contrató ad referendum la construcción de esa línea con la Uruguay Railway C.° (sindicato Farghuar); el 8 de Noviembre de ese año la Regie Generale de Cnemins de Fer et Traveaux Public», en competencia con dicho sindicato, formuló una propuesta análoga, y en Diciembre de 1913 el señor Batlle y Ordóñez indujo al señor Steer a renunciar a la concesión de ferrocarril eléctrico Montevideo - Colonia que comprendía su proyecto de Canal Zabala, y en su mensaje a la Asamblea establecía aquel gobernante que esa exigencia respondía al propósito de que en lo sucesivo las nuevas vías férreas pertenezcan a la nación.

Y ese es el pensamiento del país, que ha interpretado fielmente en su proyecto el señor Bachini.

SECCIÓN POÉTICA

Pasa la melancolía
De la noche solitaria,
Y el viento su honda plegaria
Calla, en la selva somoría
Del pájaro la armonía
Calla también, en los nidos;
Y en los ámbitos dormidos,
Como animando las cosas,
Vagan las sombras tediosas,
Sin concresión y sin ruidos. . .

Con profunda majestad
Habla la calma infinita,
Y a su lenguaje palpita,
Hasta la inmortalidad . .
En las almas, la ansiedad
Parece que se ha dormido;
Y para cada latido
Que da el corazón humano,
Desde el fondo de lo arcano
Surje un acorde sentido. . .

Hondo y sublime consuelo
Ofrece la hora indulgente,
Y abre sus alas la mente,
Para llegar hasta el cielo.
Y nace el sagrado anhelo
De la propia perfección;
Se hiergue la inspiración
Del bien y de la ternura,
Y un astro hermoso fulgura
Para cada corazón . . .

Medita el hombre, sereno,
Llegar triunfante a la meta;
Templa su lira el poeta
Y entona un canto a lo bueno.
El amor llena su seno
De esperanza y de alegría;
Y allá en la eterna armonía
De la quietud vagorosa,
La belleza en que reposa
La más alta poesía! . . .

¡Amor! . . ¡Esencia sublime
Del alma y del sentimiento,
Al influjo de tu aliento
La humanidad se redime! . .
Y cuando la noche imprime
La ancha calma de las lomas,
Tú llenas con tus aromas
Astros, liras, corazones,
En donde hay palpitaciones
Y aleteos de palomos! . . .

MARCELINO C. PÉREZ.

La admiraciòn

Fábula de Max Nourdau

El escultor había terminado la estatua de Apolo, y después de haberla colocado cuidadosamente en una caja de madera, sobre un blanco lecho de heno, cargó la caja en un carro y encaminóse al templo en donde el dios debía quedar instalado.

En camino por donde debía pasar estaba lleno de baches, y en una de las revueltas el carro volcó, cayendo al suelo y quedando la estatua de mármol tumbada sobre uno de los costados del vehículo. El artista, de pie junto a su obra, contemplaba anonadado el estrago y esperaba que pasara alguien de quien solicitara ayuda.

Acertó en esto a pasar un asno, que deteniéndose al lado del carro se puso a contemplar los destrozos causados por el accidente.

—¡Magnífico, magnífico—exclamó de pronto el animal.

Lleno de gozo el artista, preguntó al borrico.

—Mi buen asno, ¿con que te gusta mi estatua?

—¿Tu estatua?—repuso el orejudo.—¿Y quién habla de la estatua? A lo que me refería era a ese hermoso y perfumado heno que veo por aquí desparramado.

Y esto diciendo, púsose a comer ávidamente la fresca hierba.

Moraleja—¡Y ahora pregunta al asombrado vulgo qué es lo que realmente admira en las obras de arte más famosas!

Uno que se 'asusta' con más de mil pesos

Dice un colega de Montevideo:

«Frente al Banco de la República, un señor cuyo nombre no hemos podido averiguar, fué despojado de más de mil pesos, en papeles de 10 y 100 pesos que llevaba en un bolsillo interior.

El «asustado» se dió a la fuga. Y el damnificado, hasta la hora de cerrar nuestra edición, no había denunciado el hecho en la comisaria seccional ni en Investigaciones».

De San José

Fallecimientos

Dejó de existir en San José el Sr. Antonio Artola, persona extensivamente vinculado en aquel departamento por lazos de parentezco y social. Hombre de labor y progresista deja imborrables recuerdos en aquella región donde se le apreciaba y se le distinguía por las brillantes virtudes que le exornaban.

El sepelio de sus restos fué toda una elocuente manifestación de duelo.

—

También falleció en la ciudad maragata la señora Agueda N. de Gagliardini, madre de los estimados comerciantes de aquella plaza, señores Vicente y Domingo Gagliardini. El deceso de la nombrada señora, ha sido muy lamentado en el círculo de sus relaciones. — Haya paz en su tumba.

ANECDOTA

Cuenta el médico francés Gui Platín, en sus curiosas «cartas» que un pintor holandes llamado Heimskerk, fallecido hacia el año 1622, dejó dispuesto al morir que se entregase una suma destinada a casar todos los años a una joven del lugar donde naciera, con la condición de que el día de la boda los recién casados bailasen sobre su sepulcro.

La voluntad del pintor se cumplió fielmente, mientras duró la fundación que dejara.

EL PAN

Como las gastan en Berlín

En nuestro colega metropolitano «La Defensa» encontramos el siguiente suelto que consideramos digno de transcripción:

«Los pobres panaderos pierden plata! Ellos lo dicen y como ellos lo dicen hay que creerlo.

El pueblo paganini tiene pena de la «crítica situación del gremio y contra la voluntad» de los panaderos resuelve pagar con el mayor gusto (¡ay! ¡ay! ¡ay!) varios centésimos más por el kilo del apetitoso producto panaderil.

Ahora, con «igual placer» comunicamos a los lectores que desde el 1º de Octubre se producirá una nueva suba de dos centésitaos!

Esperamos que ¡al fin! los buenos y pobres panaderos, podrán sacar algunos níqueles para cigarros, ¡Pobrecitos!

ULTIMO MOMENTO

Horrorizados publicamos este despacho que acabamos de recibir de Berlín:

«Berlín, 3 —El pueblo acaba de asaltar diversas panaderías castigando severamente a los propietarios, muchos de los cuales fueron desnudados y cubiertos de harina, paseándolos en esta forma por la ciudad».

¡Kamaradas! ¡Vaya una manera que tienen de apagar faroles en Berlín!»

Reproducción

La teoría de la relatividad

(Continuación)

La luz y la electricidad atraviesan el espacio irradiando de una a otra estrella en todas direcciones. Cómo viajan a través de los abismos tanto la electricidad como la luz, es un misterio todavía para el hombre, que ha excogitado dos hipótesis para explicarlo. La más antigua de éstas consiste en suponer que la luz es algo material que se desprende de los cuerpos en estado de incandescencia. Pero como la luz se trasmite a través del vacío y en el vacío «no hay nada», una de dos, o tenemos que admitir que el vacío está lleno, lo que evidentemente repugna «in terminis», o precisamos inventar otra hipótesis que substituya a la anterior. De aquí la teoría hoy universalmente admitida de que la luz sin ser materia es algo proveniente de la misma que en forma de vibraciones se trasmite tanto a través de los espacios interplanetarios como intermoleculares. Pero como para que exista la vibración tiene que haber algo que vibre, de aquí el que se admita la existencia de cierta substancia particular que llena el espacio, a lo que se ha dado el nombre éter. Esta no tiene otra misión que la de trasmitir las vibraciones tanto luminosas como eléctricas a una velocidad que no baja de 300 kilómetros por segundo.

Pero el profesor Einstein cayó como una bomba sobre hipótesis tan bien fundada al parecer. Los físicos y matemáticos del mundo entero recibieron con una sonrisa desdeñosa su teoría demoledora de todo el edificio de la ciencia moderna. Einstein afirma que la luz tiene masa y tiene pesa y está, por consiguiente, sometida a la ley de la gravitación universal. La sonrisa con que el mundo científico recibiera tan revolucionarias afirmaciones convirtióse en gesto de asombro hace poco más de un año en el eclipse de sol que tuvo lugar el 19 de mayo de 1919, durante el cual se comprobó pleramente que la luz está sometida a la gravitación y, por consiguiente, tiene peso. Y lo más admirable del triunfo de este sabio fué que predijo no solamente que la luz es pesada, sino la magnitud de su peso.

(Continuará)

Impresiones tristes

Para HELVECIA

Voy a consignar en estas líneas la conmoción que acaba de producirme el sepelio de los restos de Andrés Carril, conmosión honda de mis sentimientos tiernos y de mi carácter sensible, hilos que parten de un corazón que ante la desgracia ajena sufre inmensamente.

Y más aun cuando en torno de esos cuadros de las públicas manifestaciones hay una mujer que asociáse también al duelo vertiendo lágrimas.

Precisamente en el corteio y hasta el cementerio de la balle Yaguarón una mujer alta vestida de negro, cabellos y ojos negros, semblante redondo, de cutis blanco y sonrosado estaba bajo el peso de un enorme dolor.

Delante la entrada de la última morada y al pronunciar su fúnebre elocución el señor Carlos M. Gurméndez, copiosas lágrimas caían de los hermosos ojos negros de la mujer de referencia que enjugaba un pañuelito blanco.

Fui atraído por una piadosa curiosidad y pregunté a varios quien era aquella mujer y nadie supo decirlo.

Deduje que no era de la familia, sin embargo lloraba, y seguía con aquella mirada impregnada de dolor todos los movimientos del féretro.

No es mi objeto hacer una crónicas; un inmenso cortejo que acompañaba al hombre bienhechor—según todos afirman—integrado de periodistas, literatos, empleados de imprentas, de los talleres, siguiendo los canillitas y público abarcando un par de cuadras, de manera en ese conjunto, hay plumas más autorizadas para una crónica de esta índole donde es necesario poner un trozo de alma ya que no se trata de cualquier demostración de ruidos callejeros.

Baste decir que de un diálogo en el cementerio sostenido entre dos, oí que uno de ellos decía al otro:

—Ayer no había quien hiciera el artículo necrológico (para Carril).

Supuse que uno pertenecía al diario «El Plata»

Pero este diario salió a la calle, y, elocuentes eran las palabras dedicadas al extinto, palpándose un dolor inmenso.

Por la crónica de los restos de ese hombre es necesario también poner un trozo de alma.

Y no es de todos armonizar alma e inteligencia.

Las líneas que anteceden las he escrito sencillamente en homenaje a ese hombre que dejó un recuerdo imborrable en mi espíritu, una vez que yo leí una crónica periodística en la cual reseñábase de como y lo que tuvo que vencer para llevar adelante esas empresas periodísticas.

Un canillita que a la entrada del cementerio pronunció, breves palabras, condensó en ella el cariño y reconocimiento hacia ese hombre que joven aún deja la vida.

—Fué siempre—dijo entre otras cosas el canillita—el mejor amigo nuestra; el apoyo moral y material; el protector...

El aviador Berisso en los aires, con su aparato que parecía un juguete de lo alto arrojó una corona de flores.

¡Era hermoso!

Francisco P. Martorana
Montevideo, 27 Agosto 1920.

"EL AUDAZ"

El domingo como estaba anunciado se llevó a cabo el sorteo del caballo «Audaz» del señor Isidoro Rabera.

Correspondió el premio al número 154 de la señorita Rita Grin.

Felicitamos a la poseedora del número agraciado.

UN DUELO

Noticias que llegan de la capital nos enteran de haberse realizado un duelo entre los señores Humberto Pitamiglio, Ministro de Obras Públicas y Julio María Sosa.

En el noveno asalto resultó herido en un brazo el señor Sosa.

!QUE FENOMENO!

EL TRIGO A $ 12.50

Es asombroso el precio a que se encuentra el trigo a causa, quiza, de estar en perspectivas la aprobación del proyecto que reglamenta el precio a que debe expenderse este cereal.

Cada día se hace notar más la amenaza de hambre para el pueblo, obra de los insaciables acaparadores.

A 12.50! ¡qué fenómeno!

Nos tocarà algo?

Encontramos entre los resoluciones del Concejo Nacional de Administración, la que transcribimos enseguida:

«El Concejo concedió la autorización solicitada por la Administración de las Usinas Eléctricas del Estado, para contratar con el Banco de la República, un crédito por la suma de $ 200.000.00».

Como tenemos oido de que conjuntamente con nuestros vecinos de Rosario nos veríamos favorecidos con la instalación de una Usina Eléctrica, se nos ocurre preguntar: Nos tocará algo de ese hermosa suma?.

Por su fealdad

El teniente Marty fué uno de los cómplices en la sedición de la marinería de un crucero francés de servicio en el Mar Negro. El teniente Marty tiene la enorme ventaja de ser completamente feo. Su nariz chata, sus pómulos salientes, su boca hendida, sus ojos invisibles, su cabeza aplastada; angulosa como a golpe de martillo; velloso: aculatado; sucio de color. Un monstruo por lo feo. El abogado que lo defendía ante el concejo de guerra marítimo francés en Constantinopla, formado para juzgar del delito de sedición de que se le acusaba empezó así su defensa:—Si se tratara de un oficial que hubiera conspirado contra sus jefes, yo no estaría aquí para defenderle. Pero ¡mirad bien la cabeza de ese bruto! ¿Reconocéis acaso en él a alguno de nuestros camaradas? Este no es un oficial; este es un salvaje a quién las circunstancias han dado los galones y que no ha sido jamás digno de llevarlos.—Terminada esta elocuente defensa, el tribunal preguntó a Marty si tenía algo que alegar en su descargo.—Yo pido, dijo el acusado, que no se me condene a muerte; pero, si soy condenado a muerte, suplico que después no se me haga vivisección.—¡Lo veis!—exclamó el abogado; ¡no os dije que se trataba de un salvaje! ¡La vivisección!... El concejo juzgando a Marty por su facha, fué indulgente con él. Y he aquí como gracias a su fealdad salvó la vida el teniente Marty. No se quejen los feos. No hay mal que por bien no venga. Muchas veces la hermosura varonil y la belleza femenina son causa de graves daños.

PERIODISTICA

Ha llegado por vez primera a nuestra mesa de trabajo el colega «La Nación» que ve la luz en Santa Rosa del Cuareim.

Al agradecer el envío del colega nos place dejar establecido el canje de práctica.

Tornan los fríos

Estábamos ilusionados, y creíamos encontrarnos ya,—anticipadamente—en la bella estación de las flores.

Los hermosos días, de sol radiante. Los volidos planeados, cual de un condor, de las oscuras golondrinas que se encuentran de nuevo entre nosotros. El alegre jorgeo de los vivaces pajarillos; y el monótono arrullo de la torcaz; nos transportaban ya a la próxima estación la divina inspiradora de los vate la sublime primavera...

Pero ha sido todo, cual una bella ilusión juvenil, que se desvanece al leve choque de la realidad.

Ha empezado a imperar el frío, aunque no con mucha crudeza, pere, si, lo suficiente para hacernos volver a los abrigos, que los teníamos ya a punto de darles el adios.

Esperemos confiado que no se hará esperar mucho la hermosa primavera, con sus días templados, que trae para todos los espiritus, jóvenes y ancianos, un algo de alegría, una resurreción sublime de los castos sueños.

OLE, OLE, OLE!

¡Arza chiquillo!

Encontramos en nuestro colega «La Noche» de Montevideo:

En los primeros días de la semana entrante el diputado por Colonia Rogelio Mendiondo, presentará a la Cámara su anunciado proyecto restaurando las corridas de toros.

La noticia nos la ha dado el mismo señor Mendiondo, a quien abordamos ayer, ya demasiado tarde para consignar la noticia en la edición del día, en las antesalas de la Cámara; y frente a ella no pudimos menos que sentir el espíritu lleno de repiqueteos de castañuelas.

—¿Tendremos toros, entonces?— preguntamos al taurófilo legislador.

—Por lo pronto,—nos dijo—les adelanto que los taurófilos montevideanos piensan hacer, no bien yo presenté mi proyecto, una demostración callejera de fuerzas.

—Olé!

—Y de Colonia tengo las mismas noticias.

—Olé!

—Y la mayoría de la prensa estará con nosotros.

—Olé!

—Y «La Noche», ¿que piensa hacer?

—¿«La Noche»? ¿Nosotros? Miraremos las cosas desde la barrera.

—¿Y nada más?

—También pensamos protestar.

El diputado se alarmó:

—Eso es grave. ¿Y contra quien van a protestar?

—¡Contra los malos toreros, vive Dios!

Y nos largamos a la calle, en un paso doble delirante.

NECROLOGICAS

Emilia G. de Fripp

En las primeras horas de la mañana de ayer dejó de existir la señora Emilia G. de Fripp, residente en San Juan.

El deceso de la apreciada señora ha tenido honda repercusión de dolor en el numeroso circulo de sus relaciones por las relevantes condiciones de generosidad que adornaban su corazón y por la afabilidad de su trato distinguido.

Deja un hogar formado en el que perdurará por siempre el dolor arrancado por la ausencia, de la que se marcha en el eterno viaje.

Al presentar a sus conmovidos deudos la expresión sincera de nuestras condolencias, hacemos votos porque la paz eterna reine en la tumba recién abierta.

Quintin González

En la noche del sábado dejó de existir, de manera casi repentina, el vecino de este pueblo señor Quintin González.

Su sepelio efectuado el lunes fué acompañado por numeroso cortejo.

Haya paz en su tumba y resignación para sus deudos.

BIOGRAFO

Para el sábado ha sido fijada la fecha en que se exhibirá en el Cine Helvético la famosa producción cinematográfica, que ha venido triunfando en todos los salones que sido presentada, titulada «Corazones del mundo», interpretada magistrálmente por las conocidas artistas Liliam y Dorothy Gish.

Pluma ajena

El Periodismo

La prensa, al dicho de Victor Hugo, es la locomotora del progreso.

Pero así lo será en manos sanas, siempre que no se preste para adulonerías y fustigaciones cobardes.

Su norma de marcha debe ser una absoluta independencia ya que su obra está en todo el pueblo. La independencia es un sello de libertad en el decir y el accinar.

El periodismo es un baluarte de verdades; donde se forman las ideas que deben lanzar al pueblo; ideas que deben llevar un sello de cultura y desligadas de las vinculaciones de protectores encubiertos o de círculos personales.

Ya se fué aquel tiempo de la prensa «brava» hecha para el insulto. Hoy los adelantos modernos infiltrados en el ambiente son pulcros y las luchas periodísticas se desarrollan con altura de miras.

Nuestra prensa se señala por su cultura. Y hay que asegurar que el Uruguay es una de las repúblicas americanas que tiene mayor número de hojas periodísticas y todas ellas llevan en sí un sello de nobleza y caballerosidad en sus prédicas.

La cátedra periodística es una tribuna de educación nacional y por tanto todos debemos aportar nuestro concurso a su mayor perfeccionamiento y así se coayubará al engrandecimiento del desarrollo intelectual de las masas populares.

POLICIALES

EN CALMA

Pedimos datos en la comisaría local y se nos dieron. Las cosas que hay son de «poca monta». Algunos atentados contra la ley Narancio que tienen que pagarse con una breve visita al calabozo. Todo es eso. Nada más.

FOOTBALL

Nacional 2, Peñarol 2

No todo lo interesante que era de esperarse, resultó el partido de football, en que estos dos equipos de equilibrado poderío disputaban un trofeo. Y hubo razón poderosísima para ello, que todo esfuerzo humano fuera en vano para hacerla desaparecer: el fuerte viento. Sabido es que este factor, echa por tierra todo cuanto se pueda esperar de la habilidad de los jugadores, pues domina la ball, en forma hostil, quitando chance a todo esfuerzo. Pero apesar de este mal no podemos los aficionados, estar menos que satisfechos, con la tarde sportiva que se nos ofreció, sportiva y social—podríamos decir,—dado que se congregó un gran número de nuestras familias, en el field de los albos.

El partido.—Bajo las órdenes del joven Greising se alistaron así los equipos:

Nacional—Troche, Garcia, Naviliat, Rodríguez, Macchi, Rode, Alvarez, Naviliat, Suarez, Alvarez y Alvarez.

Peñarol—Andreoli, Olgiatti, Stutz, Begle, Olgiatti, Sánchez, San Vicente, Häberli, Romano Häberli y Lujambio.

Mueve la ball Peñarol y queda entablada la lucha. En los primeros momentos los delanteros aurinegros que juegan contra el viento, consiguen organizar algunos buenos ataques, pero luego los albos se van posesionando de la ofensiva que la sostienen durante todo este período, consiguiendo la ventaja de dos tantos, el último mediante un penal.

En el segundo período con el cambio de valla se truecan los papeles y es Peñarol quién se vé favorecido por el fuerte viento. De este saca partida, pues tiene a los albos en constante labor defensivo. A los pocos minutos de iniciada esta lucha igualó posiciones, las que no se desequilibraron hasta que el referee decretó el final de la prueba.

No podían—Peñarol es invitado por los locatarios para prolongar el partido a fin de que se buscara un ganador del trofeo. Pero éste que se encontraba en evidentes condiciones de inferioridad a causa de estar lesionados varios de sus elementos tuvo que solicitar que el match de desempate se llevaría a cabo en otra ocasión.

Encontramos muy acertada esta medida, pues así tendremos nuevamente ocasión de ver a estos bravos elementos, en lucha abierta en completo estado de su vitalidad, discutiendo palmo a palmo el ansiado galardón.

¡Que sea en breve!

Demostración

Las huestes peñarolenses, esta noche están de *garufa*. Realizan un lunch en honor del digno defensor del pendón aurinegro José Lujambio, con motivo de ausentarse de la localidad. Dicha fiesta se realizará en el Café Suizo.

El compeonato Sud-americano

Ya ha sido concertado en forma definitiva el programa que regirá el próximo campeonato a celebrarse en Chile.

Setiembre 11—Sábado—Chilenos y Brasileños.

Setiembre 12—Domingo—Uruguayos y Argentinos.

Setiembre 18—Sábado—Uruguayos y Brasileños.

Setiembre 19—Domingo—Chilenos y Argentinos.

Setiembre 26—Domingo—Argentinos y Brasileños.

Octubre 3—Domingo—Uruguayos y Chilenos.

Uno de casa

Encontramos en «El Día» de la tarde de Montevideo el siguiente suelto:

«*Del interior.*—Desde hace varios días se encuentra entre nosotros el conocido sportman Oscar Greissing, dirigente del Club Ciclista Helvético de Nueva Helvecia. Con este motivo ha estado en el local del Veloz donde fué muy agasajado por los dirigentes de esta institución.»

CIRCULO CATOLICO de OBREROS

DE NUEVA HELVECIA

Franquicias

La Comisión Directiva hace saber al público que se ha fijado este año un periodo de franquicias para el ingreso a este Círculo Católico de Obreros; comprendido entre el 1.º Agosto y el 30 de Setiembre próximo venidero.

Al mismo tiempo hace saber que la nueva Comisión ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente,	Francisco Siniscalchi
Vice «	C. Maglia Volonté
Secretario,	Justo J. Curti
Tesorero,	Francisco Germano
Vocales,	Joaquín Payrá
»	Martín Reisch
»	Pedro Germano

Nueva Helvecia, Agosto de 1920
LA COMISION.

COSECHA DE MAIZ

Según los datos que suministra la Jefatura de Policía, en la última cosecha de maíz en este departamento, fueron sembrados 192.435 kilos en 21.617 hectáreas, habiéndose cosechado 1.713.710 kilos.

Hasta cuando?...

Se hace sentir con extraordinario perjuicio, una seca fenomenal. En la presente estación invernal—y quizá por que así lo había anunciado Martín Gil—podemos decir que casi no hemos visto llover.

Desde hace días las nubes se presentan amenazante, quitando con un opaco manto negro todo brillo a Febo y tenemos esperanza que no se hará esperar mucho la ansiada lluvía. Los campos y quintas así lo reclaman. Que sea cuanto antes. ¿Hasta cuando tendremos que esperar?

Hable don Martín, si nos anuncia algo que pueda alegrar.

Vida social

Mi delito...

Te he mirado las manos
Y no acierto a explicar,
Como las tianes limpias
Siendo tan criminal...

Me has herido mil veces
Y todas a traición,
Sin que evitarlo pueda
Mi amante corazón...

No tuve más delito
Que el delito de amar
A aquel que en mi verdugo
Se ha venido a trocar.

A. Cestau Rodriguez.

Viajeros

Se ausentó para San José después de pasar una temporada en ésta el señor Cándido Marin (hijo) en compañía de su esposa señora Nini Camou.

—Estuvo de San José el joven Antonio Siriani.

—Fueron a Conchillas los señores Guillermo y Teodoro Greising en compañía de la señora Maria G. de Bratschi.

—Estuvo de Cufré el Sr. Secundino Viera en compañía de sus señoritas hijas.

—Estuvo en Colonia el comerciante señor Francisco Siniscalchi.

—Regresó de Montevideo donde pasó varios días el señor Rosario Sacco,

—Estuvieron en Rosario

GRAN LIQUIDACION

en la acreditada casa de zapatería

"La Moderna"

de Rosario Sacco

Hago saber al público que he comprado todo lo que existía en mercaderías en la casa de Luis Bilat. Esa gran cantidad de mercaderías va a ser liquidada a la mayor brevedad posible.

ES NECESARIO VISITAR LA CASA para convencerse de la gran cantidad de calzado de todas clase que hay.

Los que quieren comprar barato tienen que aprovechar esta ocasion a la mayor brevedad posible.

También hago saber que hay un gran surtido de calzado moderno para el que quiere calzar bien. En fin es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad.

Hay un gran surtido de botas y zapatos LUIS XV, gran cantidad de polainas, botines de hombre de última novedad; artículos de football.

LA CASA SE ESMERA EN TODAS CLASES DE MEDIDAS

Atiende pedidos por mayor y menor Teléfono Helvético N.º 29

Aviso Le interesa a todo propietario y constructores que he anexado a mi casa de comercio una fábrica de baldosas mosaicos, en la que me dedicaré especialmente en baldosa de vereda, de acuerdo con la nueva ordenanza municipal, como así también en mosaicos de 1 a 6 tintas, contando con personal de muchos años de practica.

NUEVA HELVECIA—Telef. 59

Antonio Ravazzani

---

las señoritas Rosa y Helvecia Andreoli y Adelaida Huber.

--Visitaron la capital del departamento los jóvenes Carlos Amann y Prospero Lamique.

--De Cufré estuvieron el señor Pancho Viera y su señora esposa.

—Del mismo punto el señor Severino Muniz.

—Estuvieron de Colonia los señores Juan y Francisco González.

—Regresaron de Barker los jóvenes Ignacio y Ricardo Collazo, en compañía de la Sta. Petrona González.

--Para Cufré el señor Angel Viera en compañía de su esposa.

Corina Carbajal Sanchez avisa a su numerosa clientela y al público en general, que en breve trasladará su Casa de Modas a su nuevo local calle 25 de Agosto, frente al Juzgado de Paz.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Frey Schöpf, festeja el advenimiento de un hermoso bebé.

Nuestras felicitaciones.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Enfermos

Restablecida de la enfermedad que la retuvo en cama la niña Adela Gubler.

--Se halla mejorada la niña Judith Mallarini Leisch.

--Mejorado el señor Carlos Berois.

--También se ha notado mejoría en la enfermedad que aqueja al señor Lorenzo González.

--Se encuentra enferma la señora Virginia F. de Bilat.

—Restablecida de su enfermedad la señora María C. Medina.

Comisión Calificadora del distrito N.º único de la 10 Sección

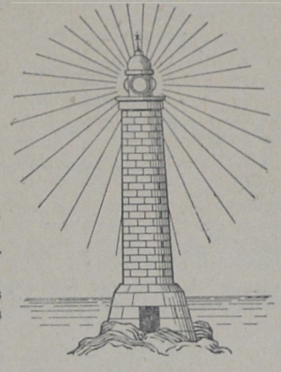
En las audiencias de pruebas fijadas para el día cinco de Setiembre del año mil novecientos veinte, se presentaron los ciudadanos Don Luciano Menditeguy y Don Gregorio Meny de nuestro conocimien to y justificaron: que los ciudadanos más abajo expresados radican en ésta sección y por esa causal, ésta comisión resuelve por unanimidad levantar dichas tachas.

Antonio Zerpa (hijo)	N.º	476
Pedro Oyarzabal	»	139
Amaro Vila	»	1077
Juan Diana	»	1085
Lázaro Federico Zúnd	»	1154
Eustaquio Cuello	»	88
Eustaquio A. Diana	»	1177
Natalio F. Sánchez	»	918
José Guillermo Ingold	»	1315

Fábrica de creolina y productos químicos

— DE —

Juan Hein



Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA Dpto. COLONIA

Casa Rivera

ALMACEN, BAZAR Y TIENDA

— de —

FLORO RIVERA

Especialidad en los renglones de Almacén y artículos de primera necesidad. La casa compre toda clase de productos del país. Precios sin competencia.

Eduvijes Dominguez	»	53
José Keel	»	1097
Eusebio V. Quevedo	»	202
Manuel Quintana	»	1036

Nueva Helvecia, Septiembre cinco del año milnovecientos veinte.

Santiago Albreux
Pte.

Eduardo Hugo
Srio.

Ricardo Rufener

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

NUEVA HELVECIA—Dto. de Colonia

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 2 del mes de Setiembre del año mil novecientos veinte, a las diez horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Teófilo Muñiz**, de nacionalidad oriental, de treinta y un años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero, domiciliado en esta sección, y doña **Gregoria Rosaura Martínez**, de nacionalidad oriental, de veinte años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil

Concejo Dptal. de Administración

COLONIA

ORDENANZA

El Concejo Departamental de Administración de Colonia, de acuerdo con las prescripciones de la Ley de Gobiernos Locales y complementando el artículo 12 del Decreto Reglamentario de la Ley de Patentes de Rodados en vigencia: Dispone: Artículo 1.º Fíjase el plazo de seis meses a contar desde la promulgación de la presente ordenanza, para el cambio de las chapas de automóviles a que se refiere el citado artículo 12 del Decreto Reglamentario de la ley de Patentes de Rodados. Art. 2.º El Concejo Departamental y los Concejos Auxiliares, proveerán a los propietarios de automóviles de las chapas correspondientes mediante el pago del costo de ellas. Art. 3.º Vencido el plazo a que se refiere el Art. 1.º se aplicarán a los omisos una multa de cinco pesos por cada vez que el automóvil sea sorprendido sin la chapa reglamentaria correspondiente. Art. 4.º Cométese la vigilancia del cumplimiento de lo dispuesto en la presente ordenanza a las autoridades Municipales. Art. 5.º Publíquese, insertese en el libro de Ordenanzas y circúlese a la Jefatura de Policia y Concejos Auxiliares. Colonia Agosto 3 de 1920. Firmado Juan G. Salorio, presidente; Antonio Cafferatta, Secretario.

Nueva Helvecia Agosto, 14 de 1920.—Cumplase y publíquese.

Andrés Prieto
Presidente

Agustín Mallarini
Secretario

Padrillo se ofrece para poner en cría, el excelente padrillo «Platense», de Fernandez y Urdampilleta. Cufré.

Concejo Auxiliar de Administración

NUEVA HELVECIA

Segundo llamado a licitación

Llámase a licitación pública por segunda vez para la provisión de un mil metros de piedra granítica para cordón, debiendo ser estas labradas en las caras superior y lateral, tener cincuenta centímetros de longitud como mínimo 34 a 40 centímetros de alto y doce centímetros de ancho, destinados a la construcción de las veredas a ésta Villa.

Las propuestas en el sellado correspondiente se recibirán en ésta Secretaria hasta el día veintidos del mes de Setiembre corriente a las 15 horas, las que serán abiertas en presencia de los interesados que concurran al acto, reservándose el Concejo Auxiliar el derecho de aceptar la que a su juicio fuere más conveniente o de rechazarla todas si no encontrase alguna aceptable.

N. Helvecia, Setiembre 3 de 1920.

Andrés Prieto
Presidente

Agustín Mallarini
Secretario

CREMA

pagamos hasta nuevo aviso a razón de

$ 1.40

el kilo de grasa butirométrica. Pidan tarros de transporte

«La Cooperación de Cremerías»

MARMARAJA 2271 **Carillo y Cía.** MONTEVIDEO

RESERVADO PARA

LA URUGUAYA

— DE —

PEDRO GERMANO

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador. Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Cecilio Oliva.—Pintor recuadrador, se encarga de todo trabajo perteneciente al ramo. Atien de pedidos de campaña, en el Hotel Uruguayo. N. Helvecia.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Felliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

---

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad: Se paga buen precio Dirijirse al Juan Hein. Casa del señor Conrado Marfurdt. Nueva Helvecia.

Automóvil de alquiler de Arturo Zimmer Teléf. núm. 5 ColoniaSuiza

Se venden cerdos para engordar de varios tiempos. Para tratar sucesión Esteban Reisch. Ecilda Paullier.

Se vende el padrillo «Far Fait» de carrera; puro de pedigree, traído de Maroña.—Tratar con su dueño Julio Gugelmeier.—Piedra Chata:

Fernando J. Carballo – En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

33.o Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El día de Setiembre de 1920

a las 8 a. m. para terminar en el día

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Si necesita usted

un viaje cómodo, rápido y económico pida los autos de alquiler número 122 de Eugenio Pisano o 126 de Felipe Lepratti.

Garaje "LA UNION"

TELEFONO N.º 88

Colchonero

RAFAEL OTATTI

Ofrece sus servicios profesionales. Su antigüedad en el ejercicio de su profesión recomienda su competencia va a trabajar a domicilio.

Precios módicos

Sirvienta

para campaña se necesita prefiriéndose que sea mujer, de cierta edad, para cuidar una anciana. Muy buenas condiciones. Por informes dirigirse a esta imprenta.